

民数记第八章译文对照

和合本民 8:1 耶和華曉諭摩西說：

拼音版民 8:1 Yēhéhuá xiǎoyù Móxī shuō,

吕振中民 8:1 永恒主告诉摩西说：

新译本民 8:1 耶和華对摩西说：

现代译民 8:1 上主对摩西说：

当代译民 8:1 主吩咐摩西说：“你去告诉亚伦：装上灯的时候，七盏灯都要照向灯台的前面。”

思高本民 8:1 上主训示梅瑟说：「

文理本民 8:1 耶和華諭摩西曰、

修订本民 8:1 耶和華吩咐摩西说：

KJV 英民 8:1 And the LORD spake unto Moses, saying,

NIV 英民 8:1 The LORD said to Moses,

和合本民 8:2 “你告诉亚伦说：‘点灯的时候，七盏灯都要向灯台前面发光。’”

拼音版民 8:2 Nǐ gàosu Yàlún shuō, diǎn dēng de shíhòu, qī zhǎn dēng dōu yào xiàng dēngtái qiánmian fāguāng.

吕振中民 8:2 「你要告诉亚伦说：你把灯挂上（或译：把灯点上）的时候，七盏灯都要向灯台前面照亮着。」

新译本民 8:2 “你要告诉亚伦：‘你点灯的时候，七盏灯都要照向灯台的前面。’”

现代译民 8:2 「你要告诉亚伦，他安放七盏灯在灯台上的时候，要使灯光向前面照射。」

当代译民 8:2 主吩咐摩西说：“你去告诉亚伦：装上灯的时候，七盏灯都要照向灯台的前面。”

思高本民 8:2 你告诉亚郎说：你安放灯盏时，要使七盏灯光，光照灯台的前面。」

文理本民 8:2 告亚伦云、燃灯之时、宜使七盏明耀于台前、

修订本民 8:2 “你要吩咐亚伦，对他说：点灯的时候，七盏灯都要照亮灯台前面。”

KJV 英民 8:2 Speak unto Aaron, and say unto him, When thou lightest the lamps, the seven lamps shall give light over against the candlestick.

NIV 英民 8:2 "Speak to Aaron and say to him, 'When you set up the seven lamps, they are to light the area in front of the lampstand.'"

和合本民 8:3 亚伦便这样行。他点灯台上的灯，使灯向前发光，是照耶和华所吩咐摩西的。

拼音版民 8:3 Yálún biàn zhèyàng xíng. tā diǎn dēngtái shàng de dēng, shǐ dēng xiàng qián fā guāng, shì zhào Yēhéhuá suǒ fēnfu Móxī de.

吕振中民 8:3 亚伦便这样行：他把灯挂上（或译：把灯点上），让灯向灯台前面照亮着，照永恒主所吩咐摩西的。

新译本民 8:3 亚伦就这样行了；他把灯台上的灯都点着了，使光照向灯台的前面，正如耶和华吩咐摩西的。

现代译民 8:3 亚伦遵命办理，把灯朝着灯台前面的方向安放。

当代译民 8:3 亚伦就照着主吩咐摩西的做了。他把灯装好，使灯光照在灯台的前面。

思高本民 8:3 亚郎就照样做了：安放了灯盏，使灯光照耀灯台的前面，如上主对梅瑟所吩咐的。

文理本民 8:3 亚伦遵耶和华所谕摩西之命而行、燃灯明耀于台前、

修订本民 8:3 亚伦就照样做了；他点灯，照亮了灯台前面，正如耶和华所吩咐摩西的。

KJV 英民 8:3 And Aaron did so; he lighted the lamps thereof over against the candlestick, as the LORD commanded Moses.

NIV 英民 8:3 Aaron did so; he set up the lamps so that they faced forward on the lampstand, just as the LORD commanded Moses.

和合本民 8:4 这灯台的作法，是用金子锤出来的，连座带花都是锤出来的。摩西制造灯台，是照耶和华所指示的样式。

拼音版民 8:4 Zhè dēngtái de zuòfǎ shì yòng jīnzi chuí chūlai de, lián zuò dài huā dōu shì chuí chūlai de. Móxī zhìzào dēngtái, shì zhào Yēhéhuá suǒ zhǐshì de yàngshì.

吕振中民 8:4 灯台的作法是这样：台是金子锤（或译：车）出来的，连座带花都是锤出来的：永恒主所指示摩西的是什么款式，他就照什么样去作。

新译本民 8:4 这灯台的做法是这样：是用金子锤出来的，从座到花都是锤出来的。摩西制造灯台，是照着耶和华指示的样式做的。

现代译民 8:4 整座灯台，从顶到底，都用锤出来的金子，根据上主指示摩西的样式筑造。

当代译民 8:4 灯台的设计从灯座到灯花都是依照主吩咐摩西的样式、用金锤出来的。

思高本民 8:4 这灯台是用金子打成的，从座到花朵都是打成的；梅瑟是照上主指示的式样，制造了灯台。

文理本民 8:4 灯台以金为之、自座及花、悉用旋法而造、遵耶和华所示摩西之式、○

修订本民 8:4 灯台是这样造的：灯台是用金子锤出来的，连座带花都是锤出来的。摩西照着耶和华所指示的样式造了灯台。

KJV 英民 8:4And this work of the candlestick was of beaten gold, unto the shaft thereof, unto the flowers thereof, was beaten work: according unto the pattern which the LORD had shewed Moses, so he made the candlestick.

NIV 英民 8:4This is how the lampstand was made: It was made of hammered gold--from its base to its blossoms. The lampstand was made exactly like the pattern the LORD had shown Moses.

和合本民 8:5 耶和华晓谕摩西说：

拼音版民 8:5 Yēhéhuá xiǎoyù Móxī shuō,

吕振中民 8:5 永恒主告诉摩西说：

新译本民 8:5 耶和华对摩西说：

现代译民 8:5 上主对摩西说：

当代译民 8:5 主吩咐摩西说：“你在以色列人中把利未人分别出来，

思高本民 8:5 上主训示梅瑟说：「

文理本民 8:5 耶和华谕摩西曰、

修订本民 8:5 耶和华吩咐摩西说：

KJV 英民 8:5And the LORD spake unto Moses, saying,

NIV 英民 8:5The LORD said to Moses:

和合本民 8:6 “你从以色列人中选出利未人来，洁净他们。

拼音版民 8:6 Nǐ cóng Yǐsèliè rén zhōng xuǎn chū Lìwèi rén lái, jiéjìng tāmen.

吕振中民 8:6 「你要从以色列人中选取利未人，使他们洁净。

新译本民 8:6 “你要从以色列人中间选出利未人，洁净他们。

现代译民 8:6 「你要把利未人跟其余的以色列人分开，

当代译民 8:6 主吩咐摩西说：“你在以色列人中把利未人分别出来，

思高本民 8:6 你由以色列子民中选出利未人，并要洁净他们。

文理本民 8:6 于以色列族中、取利未人洁之、

修订本民 8:6 “你要从以色列人中选出利未人来，洁净他们。

KJV 英民 8:6Take the Levites from among the children of Israel, and cleanse them.

NIV 英民 8:6"Take the Levites from among the other Israelites and make them ceremonially clean.

和合本民 8:7 洁净他们当这样行：用除罪水弹在他们身上，又叫他们用剃头刀刮全身，洗衣服，洁净自己。

拼音版民 8:7 Jiéjìng tāmen dāng zhèyàng xíng, yòng chú zuì shuǐ tán zài tāmen shēnshang, yòu jiào tāmen yòng tì tóu dāo guā quán shēn, xǐ yīfu, jiéjìng zìjǐ.

吕振中民 8:7 你使他们洁净要这样行：用除罪水弹在他们身上；叫他们用剃头把全身剃过，把衣服洗净、洗净自己。

新译本民 8:7 你洁净他们当这样行：要把除罪水洒在他们身上，又叫他们用剃刀剃全身；把衣服洗净，洗净自己。

现代译民 8:7 用下面的方法洁净他们：用洁净水洒在他们身上，叫他们把全身剃刮乾淨，把衣服洗涤乾淨。这样，他们在礼仪上就算洁净了。

当代译民 8:7 用以下的方法洁净他们：洒水在他们身上，叫他们用剃刀刮净全身，又把衣服洗乾淨，使自己完全洁净。

思高本民 8:7 为洁净他们，你应这样做：将取洁水 在他们身上，命他们用刀剃全身，然後洗自己的衣服，使自己洁净。

文理本民 8:7 洁礼如左、以赎罪之水洒之、使以薙刀、薙其全体、濯衣洁身、

修订本民 8:7 你要这样做来洁净他们：要用洁净的水弹在他们身上，又叫他们用剃刀剃刮全身，洗净衣服，洗净自己。

KJV 英民 8:7 And thus shalt thou do unto them, to cleanse them: Sprinkle water of purifying upon them, and let them shave all their flesh, and let them wash their clothes, and so make themselves clean.

NIV 英民 8:7 To purify them, do this: Sprinkle the water of cleansing on them; then have them shave their whole bodies and wash their clothes, and so purify themselves.

和合本民 8:8 然后叫他们取一只公牛犊，并同献的素祭，就是调油的细面；你要另取一只公牛犊作赎罪祭。

拼音版民 8:8 Ránhòu jiào tā men qǔ yī zhī gōngniú dú, bìng tóng xiàn de sù jì, jiù shì diào yóu de xì miàn. nǐ yào lìng qǔ yī zhī gōngniú dú zuò shú zuì jì.

吕振中民 8:8 然后叫他们取一只牛，就是小公牛、和跟牛同献的素祭、就是用油调和的细面；你要另取一只牛、就是小公牛、作为解罪祭。

新译本民 8:8 然后，叫他们取一头公牛犊和同献的素祭，就是用油调和的细面；你要另取一头公牛犊，作赎罪祭。

现代译民 8:8 他们要带一头小公牛和必须献上的素祭，就是调和着橄榄油的细面粉，而你要带另一头小公牛，作为赎罪祭。

当代译民 8:8 然后，你叫他们带一头公牛和调油的细面来作素祭，另外再献一头公牛作赎罪祭。

思高本民 8:8 以後，他们应带一只公牛犊和同献的素祭，即油调的细面；你应另带一头公牛犊，作为

赎罪祭；

文理本**民 8:8** 取牡犊为燔祭、和油之细面为素祭、又取牡犊一、为赎罪祭、

修订本**民 8:8** 然后他们要取一头公牛犊，以及同献的素祭，就是调油的细面。你要另取一头公牛犊作赎罪祭。

KJV 英民 8:8 Then let them take a young bullock with his meat offering, even fine flour mingled with oil, and another young bullock shalt thou take for a sin offering.

NIV 英民 8:8 Have them take a young bull with its grain offering of fine flour mixed with oil; then you are to take a second young bull for a sin offering.

和合本**民 8:9** 将利未人奉到会幕前，招聚以色列全会众。

拼音版**民 8:9** Jiàng Lìwèi rén fèng dào huì mù qián, zhāo jù Yìsèliè quánhuì zhòng.

吕振中**民 8:9** 要将利未人奉到会棚前面，又招集以色列人全会众。

新译本**民 8:9** 你要把利未人带到会幕前面，又要召集以色列的全体会众；

现代译**民 8:9** 然后你要召集以色列全体会众，叫利未人站在圣幕前面。

当代译**民 8:9** 你去把利未人带到会幕前面来，也要召集以色列全体会众，按手在利未人的头上，亚伦就把他们当作以色列人献的摇祭一样献上，使他们有资格为主办事。

思高本**民 8:9** 领肋未人到会幕前，并召集以色列子民全会众。

文理本**民 8:9** 携利未人至会幕前、集以色列会众、

修订本**民 8:9** 你要带利未人到会幕前，并且要召集以色列全会众。

KJV 英民 8:9 And thou shalt bring the Levites before the tabernacle of the congregation: and thou shalt gather the whole assembly of the children of Israel together:

NIV 英民 8:9 Bring the Levites to the front of the Tent of Meeting and assemble the whole Israelite community.

和合本**民 8:10** 将利未人奉到耶和华面前，以色列人要按手在他们头上。

拼音版**民 8:10** Jiàng Lìwèi rén fèng dào Yēhéhuá miànqián, Yìsèliè rén yào àn shǒu zài tāmen tóu shàng.

吕振中**民 8:10** 你将利未人奉到永恒主面前，以色列人要按手在利未人头上：

新译本**民 8:10** 你要把利未人带到耶和华面前，以色列人要按手在他们身上。

现代译**民 8:10** 以色列人要把他们的手放在利未人头上；

当代译**民 8:10** 你去把利未人带到会幕前面来，也要召集以色列全体会众，按手在利未人的头上，亚伦就把他们当作以色列人献的摇祭一样献上，使他们有资格为主办事。

思高本**民 8:10** 领肋未人到上主面前以後，以色列子民将自己的手放在肋未人身上，

文理本**民 8:10** 既引利未人于耶和华前、使以色列人接手其首、

修订本**民 8:10** 你要把利未人带到耶和华面前，以色列人要为利未人接手。

KJV 英民 8:10 And thou shalt bring the Levites before the LORD: and the children of Israel shall put their hands upon the Levites:

NIV 英民 8:10 You are to bring the Levites before the LORD, and the Israelites are to lay their hands on them.

和合本**民 8:11** 亚伦也将他们奉到耶和华面前，为以色列人当作摇祭，使他们好办耶和华的事。

拼音版**民 8:11** Yàlún yě jiàng tāmen fèng dào Yēhéhuá miànqián, wéi Yǐsèliè rén dāng zuò yáo jì, shǐ tāmen hǎo bàn Yēhéhuá de shì.

吕振中**民 8:11** 你将利未人奉到永恒主面前，以色列人要接手在利未人头上：亚伦要用摇献礼将利未人献在永恒主面前做以色列人中的摇献祭，让他们好办理永恒主的事务。

新译本**民 8:11** 亚伦要把利未人献在耶和华面前，作以色列人中的摇祭，使他们办理耶和华的事务。

现代译**民 8:11** 亚伦要把利未人献给我，作为以色列人特别的礼物。这样，他们才能办我的事。

当代译**民 8:11** 你去把利未人带到会幕前面来，也要召集以色列全体会众，接手在利未人的头上，亚伦就把他们当作以色列人献的摇祭一样献上，使他们有资格为主办事。

思高本**民 8:11** 亚郎就以摇礼把利未人献於上主面前，当作以色列子民的献仪：这样，他们可以行服事上主的事。

文理本**民 8:11** 亚伦奉利未人于耶和华、为以色列族献之、以为摇祭、供耶和华之役事、

修订本**民 8:11** 亚伦要从以色列人中将利未人奉献 t 在耶和华面前，作为摇祭，使他们事奉耶和华。

KJV 英民 8:11 And Aaron shall offer the Levites before the LORD for an offering of the children of Israel, that they may execute the service of the LORD.

NIV 英民 8:11 Aaron is to present the Levites before the LORD as a wave offering from the Israelites, so that they may be ready to do the work of the LORD.

和合本**民 8:12** 利未人要接手在那两只牛的头上。你要将一只作赎罪祭，一只作燔祭，献给耶和华，为利未人赎罪。

拼音版**民 8:12** Lìwèi rén yào àn shǒu zài nà liǎng zhī niú de tóu shàng. nǐ yào jiàng yī zhī zuò shú zuì jì, yī zhī zuò Fánjì, xiàn gei Yēhéhuá, wéi Lìwèi rén shú zuì.

吕振中**民 8:12** 利未人要接手在那两只牛头上；你要将一只作为解罪祭、一只作为燔祭、献与永恒主，为利未人除罪。

新译本**民 8:12** 利未人要接手在那两头牛的头上；你要把一只作赎罪祭，一只作燔祭，献给耶和华，为利未人赎罪。

现代译民 8:12 利未人要按手在两头公牛的头上；一头作赎罪祭，一头作烧化祭，献给上主，好为利未人行洁净礼。

当代译民 8:12 利未人要按手在那两头公牛的头上，一头献作赎罪祭，另一头献作燔祭，为自己赎罪。

思高本民 8:12 以後肋未人应按手在两头公牛犊头上：一只你要献给上主作赎罪祭，一只作全燔祭，为肋未人赎罪。

文理本民 8:12 利未人按手于二犊之首、尔则献之、一为赎罪祭、一为燔祭、奉于耶和華、以赎其罪、

修订本民 8:12 利未人要按手在那两头牛的头上；你要将一头作赎罪祭，一头作燔祭，献给耶和華，为利未人赎罪。

KJV 英民 8:12And the Levites shall lay their hands upon the heads of the bullocks: and thou shalt offer the one for a sin offering, and the other for a burnt offering, unto the LORD, to make an atonement for the Levites.

NIV 英民 8:12"After the Levites lay their hands on the heads of the bulls, use the one for a sin offering to the LORD and the other for a burnt offering, to make atonement for the Levites.

和合本民 8:13 你也要使利未人站在亚伦和他儿子面前，将他们当作摇祭奉给耶和華。

拼音版民 8:13 Nǐ yě yào shǐ Lìwèi rén zhàn zài Yālún hé tā érzi miànqián, jiàng tāmen dāng zuò yáo jì fèng gei Yēhéhuá.

吕振中民 8:13 你要使利未人站在亚伦面前和儿子们面前，用摇献礼将他们献与永恒主做摇献祭。

新译本民 8:13 你又要叫利未人站在亚伦和他的儿子们面前，把他们作摇祭献给耶和華。

现代译民 8:13 「你要把利未人当作特别的礼物献给我，并且要叫亚伦和他的儿子们管理他们。

当代译民 8:13 你要让利未人站在亚伦和他儿子面前，然后，把他们当作摇祭，献给主。

思高本民 8:13 你应使肋未人站在亚郎和他的儿子们面前，以摇礼把他们献给上主。

文理本民 8:13 使利未人立于亚伦及其子前、奉于耶和華、以为摇祭、

修订本民 8:13 你也要使利未人站在亚伦和他儿子面前，将他们奉献给耶和華，作为摇祭。

KJV 英民 8:13And thou shalt set the Levites before Aaron, and before his sons, and offer them for an offering unto the LORD.

NIV 英民 8:13Have the Levites stand in front of Aaron and his sons and then present them as a wave offering to the LORD.

和合本民 8:14 这样，你从以色列人中将利未人分别出来，利未人便要归我。

拼音版民 8:14 Zhèyàng, nǐ cóng Yǐsèliè rén zhōng jiàng Lìwèi rén fēnbié chūlai, Lìwèi rén biàn yào guī wǒ.

吕振中民 8:14 「这样，你从以色列人中将利未人分别出来，利未人便是归我的。

新译本民 8:14 “这样，你要把利未人从以色列人中分别出来，利未人就要归我。

现代译民 8:14 你要这样把利未人跟其余的以色列人分开，使他们归属於我。

当代译民 8:14 这样，你就把利未人从以色列人中分别出来，叫他们归属我。

思高本民 8:14 为此，你要由以色列子民中分出肋未人来，使他们属於我。

文理本民 8:14 如是区别利未人于以色列族、使之归我、

修订本民 8:14"你从以色列人中将利未人分别出来，利未人就归我了。

KJV 英民 8:14 Thus shalt thou separate the Levites from among the children of Israel: and the Levites shall be mine.

NIV 英民 8:14 In this way you are to set the Levites apart from the other Israelites, and the Levites will be mine.

和合本民 8:15 此后利未人要进去办会幕的事；你要洁净他们，将他们当作摇祭奉上。

拼音版民 8:15 Cǐ hòu Lìwèi rén yào jìn qù bàn huì mù de shì, nǐ yào jiéjìng tāmen, jiàng tāmen dàng zuò yáo jì fèng shàng.

吕振中民 8:15 此后利未人要进来伺候会棚；你要使他们洁净，用摇献礼将他们奉为摇献祭。

新译本民 8:15 以后，利未人可以进去办理会幕的事；你要洁净他们，把他们作摇祭献上。

现代译民 8:15 你把利未人洁净并奉献以后，他们就可以在圣幕里工作。

当代译民 8:15 你把利未人洁净，当作所献的摇祭献上了以后，他们就可以进会幕去服务。

思高本民 8:15 此後，肋未人 可进入会幕服务。为此你应洁净他们，以摇礼奉献他们，

文理本民 8:15 厥后利未人必入会幕、供其役事、尔必洁之、奉为摇祭、

修订本民 8:15 你洁净了利未人，奉献他们作为摇祭之后，他们就可以进会幕事奉。

KJV 英民 8:15 And after that shall the Levites go in to do the service of the tabernacle of the congregation: and thou shalt cleanse them, and offer them for an offering.

NIV 英民 8:15 "After you have purified the Levites and presented them as a wave offering, they are to come to do their work at the Tent of Meeting.

和合本民 8:16 因为他们是从以色列人中全然给我的，我拣选他们归我，是代替以色列人中一切头生的。

拼音版民 8:16 Yīnwei tāmen shì cóng Yìsèliè rén zhōng quán rán gei wǒde, wǒ jiǎnxuǎn tāmen guī wǒ, shì dàitì Yìsèliè rén zhōng yīqiè tóushēng de.

吕振中民 8:16 因为他们是以色列人中正式完全献与我的；是代替以色列人中一切头胎的、一切首开母胎的人；我取了他们而归我。

新译本民 8:16 因为他们是以色列人中完全献给我的；我选出了他们归我，是代替以色列人中所有头

生的。

现代译民 8:16 我已经宣布，他们要代替以色列长子的地位；他们要单单归属於我。

当代译民 8:16 在以色列人中，他们是完全归我所有的人；我选择他们来代替以色列人所有的长子。

思高本民 8:16 因为他们是以色列子民中完全献与我的人；我使他们归於我。以代替以色列子民中一切开胎的首生，

文理本民 8:16 盖利未人悉归于我、我取其人、代以色列族初胎之男、使为我有、

修订本民 8:16 因为他们是从以色列人中全然献给我的；我选他们归我，代替以色列人中所有头胎的长子。

KJV 英民 8:16 For they are wholly given unto me from among the children of Israel; instead of such as open every womb, even instead of the firstborn of all the children of Israel, have I taken them unto me.

NIV 英民 8:16 They are the Israelites who are to be given wholly to me. I have taken them as my own in place of the firstborn, the first male offspring from every Israelite woman.

和合本民 8:17 以色列人中一切头生的，连人带牲畜，都是我的。我在埃及地击杀一切头生的那天，将他们分别为圣归我。

拼音版民 8:17 Yìsèliè rén zhōng yīqiè tóushēng de, lián rén dài shēngchù, dōu shì wǒde. wǒ zài Aijí dì jī shā yīqiè tóushēng de nà tiān, jiàng tāmen fēnbié wéi shèng guī wǒ.

吕振中民 8:17 以色列人中一切头胎的、连人带牲口、都是我的；我在埃及地击杀了一切头胎的那一天、就将他们分别为圣而归我了。

新译本民 8:17 因为以色列人中所有头生的，连人带畜都是我的；我在埃及地击杀所有头生的那一天，就把他们分别为圣归我了。

现代译民 8:17 我在埃及击杀所有的头胎那一天，已经把以色列人每一家的长子和每一只牲畜的头胎分别为圣，归属於我。

当代译民 8:17 以色列人之中，所有第一胎出生的，不论是人或牲口，都是属於我的。自从我在埃及杀死所有第一胎出生的那一天开始，我就已经把以色列人中所有第一胎出生的都归我为圣。

思高本民 8:17 因为以色列子民中的一切首生，不拘是人或兽，都属於我；自从我在埃及地击杀了一切首生的那一日起，我就将他们祝圣归属於我。

文理本民 8:17 以色列族诸首生者、或人或畜、咸为我有、我戮埃及首生者时、区别之以归我、

修订本民 8:17 因为以色列人中凡头生的，无论是人或牲畜，都是我的。我在埃及地击杀所有头生的那日，已将他们分别为圣归我。

KJV 英民 8:17 For all the firstborn of the children of Israel are mine, both man and beast: on the day that I smote every firstborn in the land of Egypt I sanctified them for myself.

NIV 英民 8:17 Every firstborn male in Israel, whether man or animal, is mine. When I struck down all the firstborn in Egypt, I set them apart for myself.

和合本民 8:18 我拣选利未人代替以色列人中一切头生的。

拼音版民 8:18 Wǒ jiǎnxuǎn Lìwèi rén dàitì Yǐsèliè rén zhōng yīqiè tóushēng de.

吕振中民 8:18 我取了利未人、来代替以色列人中一切头胎的。

新译本民 8:18 我选出了利未人，代替以色列人中所有头生的。

现代译民 8:18 我现在要以利未人代替所有以色列人的长子。

当代译民 8:18 我现在选了利未人来代替以色列人所有的长子，

思高本民 8:18 我取了肋未人，替代以色列子民中的一切首生；

文理本民 8:18 我取利未人、以代以色列族初胎之男、

修订本民 8:18 我选利未人代替以色列人中所有头生的。

KJV 英民 8:18 And I have taken the Levites for all the firstborn of the children of Israel.

NIV 英民 8:18 And I have taken the Levites in place of all the firstborn sons in Israel.

和合本民 8:19 我从以色列人中，将利未人当作赏赐给亚伦和他的儿子，在会幕中办以色列人的事，又为以色列人赎罪，免得他们挨近圣所，有灾殃临到他们中间。”

拼音版民 8:19 Wǒ cóng Yǐsèliè rén zhōng jiàng Lìwèi rén dāng zuò shǎngcì gei Yàlún hé tāde érzi, zài huì mù zhōng bàn Yǐsèliè rén de shì, yòu wéi Yǐsèliè rén shú zuì, miǎndé tāmen āijìn shèng suǒ, yǒu zāiyāng lín dào tāmen zhōngjiān.

吕振中民 8:19 我从以色列人中式将利未人赐给亚伦和他的子孙、去在会棚中办以色列人应办的事务，为以色列人行除罪礼，免得以色列人挨近圣所时有疫病临到他们中间。」

新译本民 8:19 我从以色列人中，把利未人赐给亚伦和他的众子，在会幕里办理以色列人的事务，又为以色列人赎罪，免得他们走近圣所的时候，就有灾祸临到他们。”

现代译民 8:19 我把利未人分派给亚伦和他的儿子们，当作以色列人的礼物，为以色列人在圣幕里工作，以免以色列人挨近圣所而遭受灾难。」

当代译民 8:19 把他们赐给亚伦和他的子孙，在会幕中替以色列人办事，为以色列人赎罪，免得以色列人因接近圣所而遭祸。”

思高本民 8:19 我由以色列子民中委派了肋未人，作亚郎和他儿子们的属下，为替代以色列子民在会幕内服务，为以色列子民赎罪，免得以色列子民因接近圣所而遭受灾祸。」

文理本民 8:19 亦取之、以赐亚伦及其子、于会幕中、为以色列族供其役事、代之赎罪、免以色列族近于圣所、而遭灾祸、

修订本民 8:19 我从以色列人中将利未人给亚伦和他的儿子作为赏赐，在会幕中为以色列人事奉，又

为以色列人赎罪，免得以色列人因挨近圣所而遭受灾祸。"

KJV 英民 8:19 And I have given the Levites as a gift to Aaron and to his sons from among the children of Israel, to do the service of the children of Israel in the tabernacle of the congregation, and to make an atonement for the children of Israel: that there be no plague among the children of Israel, when the children of Israel come nigh unto the sanctuary.

NIV 英民 8:19 Of all the Israelites, I have given the Levites as gifts to Aaron and his sons to do the work at the Tent of Meeting on behalf of the Israelites and to make atonement for them so that no plague will strike the Israelites when they go near the sanctuary."

和合本民 8:20 摩西、亚伦并以色列全会众，便向利未人如此行。凡耶和华指着利未人所吩咐摩西的，以色列人就向他们这样行。

拼音版民 8:20 Móxī, Yàlún, bìng Yǐsèliè quánhuì zhòng biàn xiàng Lìwèi rén rúcǐ xíng. fán Yē héhuá zhǐ zhe Lìwèi rén suǒ fēnfu Móxī de, Yǐsèliè rén jiù xiàng tāmen zhèyàng xíng.

吕振中民 8:20 摩西亚伦和以色列人全会众便向利未人这样行：凡永恒主指着利未人怎样吩咐摩西，以色列人就怎样向他们行。

新译本民 8:20 摩西、亚伦和以色列的全体会众，就向利未人这样行了；耶和华指着利未人吩咐摩西的，以色列人都照样向他们行了。

现代译民 8:20 摩西、亚伦，和以色列全会众遵照上主命令摩西的话把利未人奉献了。

当代译民 8:20 摩西、亚伦和以色列全体会众就按照主吩咐摩西的把利未人献上。

思高本民 8:20 梅瑟、亚郎以及以色列子民全会众，对利未人就如此做了；上主关于利未人怎样吩咐了梅瑟，以色列子民就对他们怎样做了。

文理本民 8:20 摩西亚伦暨以色列会众、如是待利未人、悉遵耶和华命、

修订本民 8:20 摩西、亚伦和以色列全会众就向利未人这样做。关于利未人，凡耶和华怎样吩咐摩西，以色列人就向他们照样做了。

KJV 英民 8:20 And Moses, and Aaron, and all the congregation of the children of Israel, did to the Levites according unto all that the LORD commanded Moses concerning the Levites, so did the children of Israel unto them.

NIV 英民 8:20 Moses, Aaron and the whole Israelite community did with the Levites just as the LORD commanded Moses.

和合本民 8:21 于是利未人洁净自己，除了罪，洗了衣服，亚伦将他们当作摇祭奉到耶和华面前，又为他们赎罪，洁净他们。

拼音版民 8:21 Yúshì Lìwèi rén jiéjìng zìjǐ, chúle zuì, xǐ le yīfu. Yàlún jiàng tāmen dàng zuò y

áo jì fèng dào Yēhéhuá miànqián, yòu wéi tāmen shú zuì, jiéjìng tāmen.

吕振中民 8:21 于是利未人为自己除罪污，把衣服洗净；亚伦用摇献礼将他们献在永恒主面前做摇献祭；亚伦又为他们行除罪礼，洁净他们。

新译本民 8:21 于是利未人洁净了自己，把衣服洗净；亚伦把他们作摇祭献在耶和华面前；亚伦又为他们赎罪，洁净他们。

现代译民 8:21 利未人洁净了自己，洗涤他们的衣服；亚伦把他们当作特别的礼物献给上主，也为他们行洁净礼。

当代译民 8:21 利未人先洁净自己，洗濯衣服；然后，亚伦把他们当作会众的摇祭一样献上，又为他们赎罪，使他们得到洁净。

思高本民 8:21 肋未人洁净了自己，洗了自己的衣服，亚郎遂以摇礼把他们献在上主面前，亚郎并为他们赎了罪，使他们洁净。

文理本民 8:21 利未人去罪为洁、洗濯其衣、亚伦奉于耶和华、以为摇祭、代为赎罪、使之成洁、

修订本民 8:21 于是利未人从罪中洁净自己，洗净衣服。亚伦将他们奉献在耶和华面前，作为摇祭，又为他们赎罪，洁净他们。

KJV 英民 8:21 And the Levites were purified, and they washed their clothes; and Aaron offered them as an offering before the LORD; and Aaron made an atonement for them to cleanse them.

NIV 英民 8:21 The Levites purified themselves and washed their clothes. Then Aaron presented them as a wave offering before the LORD and made atonement for them to purify them.

和合本民 8:22 然后利未人进去，在亚伦和他儿子面前，在会幕中办事。耶和华指着利未人怎样吩咐摩西，以色列人就怎样向他们行了。

拼音版民 8:22 Ránhòu Lìwèi rén jìn qù, zài Yàlún hé tā érzi miànqián, zài huì mù zhōng bàn shì. Yēhéhuá zhǐ zhe Lìwèi rén zenyàng fēnfu Móxī, Yǐsèliè rén jiù zenyàng xiàng tāmen xíng le.

吕振中民 8:22 然后利未人就进去、在亚伦面前、和他儿子们面前、在会棚中办他们的事务；永恒主指着利未人怎样吩咐摩西，以色列人就怎样向他们行。

新译本民 8:22 然后，利未人才进去，在亚伦和他的众子面前，在会幕里办理他们的事务；耶和华指着利未人怎样吩咐摩西，以色列人就怎样向他们行了。

现代译民 8:22 有关利未人的事，人民都遵照上主命令摩西的话一一遵行了。这样，利未人可以在亚伦和他儿子们的指挥下，执行圣幕里的任务。

当代译民 8:22 之后，利未人便进入会幕，在亚伦和他的儿子辖下执行职务。主吩咐摩西有关利未人

的事，以色列人都照办了。

思高本民 8:22 此後，肋未人 进入会幕内，在亚郎和他的儿子们面前执行自己的职务。上主关于肋未人怎样吩咐了，梅瑟就对他们怎样做了。

文理本民 8:22 厥后利未人入会幕、于亚伦及其子前、以供役事、耶和华指利未人、所谕摩西者、以色列人悉遵行之、○

修订本民 8:22 然后利未人进去，在亚伦和他儿子面前，在会幕中事奉。关于利未人，耶和华怎样吩咐摩西，他们就向利未人照样做了。

KJV 英民 8:22 And after that went the Levites in to do their service in the tabernacle of the congregation before Aaron, and before his sons: as the LORD had commanded Moses concerning the Levites, so did they unto them.

NIV 英民 8:22 After that, the Levites came to do their work at the Tent of Meeting under the supervision of Aaron and his sons. They did with the Levites just as the LORD commanded Moses.

和合本民 8:23 耶和华晓谕摩西说：

拼音版民 8:23 Yēhéhuá xiǎoyù Móxī shuō,

吕振中民 8:23 永恒主告诉摩西说：

新译本民 8:23 耶和华对摩西说：

现代译民 8:23 上主对摩西说：

当代译民 8:23 主吩咐摩西说：“二十五岁或以上的利未人都要到会幕去服务，

思高本民 8:23 上主训示梅瑟说：「

文理本民 8:23 耶和华谕摩西曰、

修订本民 8:23 耶和华吩咐摩西说：

KJV 英民 8:23 And the LORD spake unto Moses, saying,

NIV 英民 8:23 The LORD said to Moses,

和合本民 8:24 “利未人是这样：‘从二十五岁以外，他们要前来任职，办会幕的事。

拼音版民 8:24 Lìwèi rén shì zhèyàng, cóng èr shí wǔ suì yǐwài, tāmen yào qián lái rén zhí, b
àn huì mù de shì.

吕振中民 8:24 「关于利未人的职守是这样：从二十五岁和以上的、他们要进来、在会棚的事务上从事服役：

新译本民 8:24 “关于利未人的职责是这样：从二十五岁以上的，要进来办理会幕里的事务；

现代译民 8:24 「每一个二十五岁以上的利未人要在圣幕任职，

当代译民 8:24 主吩咐摩西说：“二十五岁或以上的利未人都要到会幕去服务，

思高本民 8:24 这是关于利未人的法令：由二十五岁以上，应来服役，在会幕内工作；

文理本民 8:24 利未人供役事、有定例焉、自二十五岁以上、可入会幕、以供役事、

修订本民 8:24"这是有关利未人的：二十五岁以上的人都要前来任职，在会幕里事奉。

KJV 英民 8:24This is it that belongeth unto the Levites: from twenty and five years old and upward they shall go in to wait upon the service of the tabernacle of the congregation:

NIV 英民 8:24"This applies to the Levites: Men twenty-five years old or more shall come to take part in the work at the Tent of Meeting,

和合本民 8:25 到了五十岁要停工退任，不再办事。

拼音版民 8:25 Dào le wǔ shí suì yào tíng gōng tuì rèn, bú zài bàn shì,

吕振中民 8:25 从五十岁起、他们就要止服役的事务，不再办事，

新译本民 8:25 到了五十岁，就要停止办理事务，不再办事；

现代译民 8:25 五十岁时退休。

当代译民 8:25 到五十岁就可以退役；之后，他们可以在会幕里协助工作，却不用服役。你要按他们的职责来分配工作。”

思高本民 8:25 到了五十岁就退休，不再服役；

文理本民 8:25 至于五十、乃罢其役、

修订本民 8:25 到了五十岁，他们就要从事奉的工作中退休，不再事奉，

KJV 英民 8:25And from the age of fifty years they shall cease waiting upon the service thereof, and shall serve no more:

NIV 英民 8:25but at the age of fifty, they must retire from their regular service and work no longer.

和合本民 8:26 只要在会幕里和他们的弟兄一同伺候，谨守所吩咐的，不再办事了。至于所吩咐利未人的，你要这样向他们行。’ ”

拼音版民 8:26 Zhǐ yào zài huì mù lǐ, hé tāmen de dìxiōng yītóng cìhòu, jǐn shǒu suǒ fēnfu de, bú zài bàn shì le. zhì yú suǒ fēnfu lìwèi rén de, nǐ yào zhèyàng xiàng tāmen xíng.

吕振中民 8:26 只要在会棚里帮助他的弟兄们守尽职守，事务就不办了。对于利未人的职守、你要这样向他们行。」

新译本民 8:26 只要在会幕里帮助自己的兄弟，尽忠职守，事务却不必办理了。关于利未人的职守，你要这样向他们行。”

现代译民 8:26 以后他可以在圣幕襄助同事，但不可自己单独办事。你要这样分配利未人的工作。」

当代译民 8:26 到五十岁就可以退役；之后，他们可以在会幕里协助工作，却不用服役。你要按他们的职责来分配工作。”

思高本民 8:26 以後在会幕内辅助自己的兄弟照管该遵守的事，自己却不必服劳役。关于肋未人的职务，你应这样安排。」

文理本民 8:26 偕其兄弟同守会幕、毋再役事、其例若此、

修订本民 8:26 只可在会幕里辅助他们的弟兄尽责，他们自己不再事奉了。关于利未人的职责，你要向他们这样做。”

KJV 英民 8:26 But shall minister with their brethren in the tabernacle of the congregation, to keep the charge, and shall do no service. Thus shalt thou do unto the Levites touching their charge.

NIV 英民 8:26 They may assist their brothers in performing their duties at the Tent of Meeting, but they themselves must not do the work. This, then, is how you are to assign the responsibilities of the Levites."
